

# **HOLZGESCHICHTEN**

weberbrunner architekten zürich & berlin

<b>4 VORWORT</b> Impulse für den Holzbau der Zukunft Kristin Feireiss, Mathias Schnell	<b>4 PREFACE</b> Inspiration for the Future of Timber Construction Kristin Feireiss, Mathias Schnell
<b>6 EINLEITUNG</b> Berlin baut mit Holz Regula Lüscher	<b>6 INTRODUCTION</b> Berlin Builds with Timber Regula Lüscher
<b>10 THESE</b> Holz als Rohstoff für das Tragwerk	<b>10 THESIS</b> Timber Loadbearing Structures
<b>14 THESE</b> Holz als Botschaft im öffentlichen Raum	<b>14 THESIS</b> Wood as a Message in the Public Sphere
<b>18 THESE</b> Holz mit emotionaler Wirkung	<b>18 THESIS</b> Wood's Emotional Impact
<b>24 GRUSSWORT</b> Wir brauchen Pioniere klimabewusster Architektur Elina Potratz	<b>24 OPENING REMARKS</b> We Need Pioneers of Climate-Conscious Architecture Elina Potratz

<b>28 DIALOGABEND 06.12.2019</b> Holzbau im steinernen Berlin Zukunft und Entwurf Holzbau	<b>28 EVENING TALK 06.12.2019</b> Building in Wood in <i>Das steinerne Berlin</i> The future and design of timber construction
<b>32 DIALOGABEND 13.12.2019</b> Holzbau in Mundart Die Geschichte vom Hagmann-Areal	<b>32 EVENING TALK 13.12.2019</b> Wood Construction in Dialect The story of the Hagmann complex
<b>36 DIALOGABEND 20.12.2019</b> Holzbaugiganten im urbanen Wohnbau Großmaßstäblicher Holzbau und Baumaterial des 21. Jahrhunderts	<b>36 EVENING TALK 20.12.2019</b> Giant Timber Structures for Urban Housing Large-scale timber construction and the building material of the 21 <sup>st</sup> century
<b>40 DER HOLZGESCHICHTEN-HOCKER</b>	<b>40 TIMBER TALES STOOL</b>
<b>44 BÜROPROFIL</b>	<b>44 OFFICE PROFILE</b>
<b>46 DANK SPONSOREN</b>	<b>46 SPONSOR APPRECIATION</b>
<b>48 IMPRESSUM</b>	<b>48 IMPRINT</b>

# Impulse für den Holzbau der Zukunft

## Inspiration for the Future of Timber Construction

Viele Aspekte sprechen für den Holzbau. Klimaschutz, Energiewende und Ressourcenschonung sind einige davon. Als nachwachsender Rohstoff und CO<sub>2</sub>-Speicher gilt Holz als nachhaltiges Baumaterial schlechthin. Mit ihm lässt sich sorgfältig planen, durchdacht konstruieren und wirtschaftlich produzieren. Gleichzeitig liegen die Vorzüge auch in seiner atmosphärischen Wirkung. Denn neben optischen Qualitäten regen Räume aus Holz die Sinne an – Geruch, Akustik oder Haptik wirken sich positiv auf das Wohlbefinden der in ihnen lebenden und handelnden Menschen aus.

Holz spielte in der Architektur der Moderne neben Beton, Glas, Stahl und Verbundstoffen lange Zeit eine Außenseiterrolle. Es galt als rustikal und altmodisch. Doch dank des technologischen sowie industriellen Fortschritts erlebt der Traditionswerkstoff seit Jahren eine Rückkehr als zeitgemäßes Baumaterial. Insbesondere in urbanen Räumen erschließen innovative Holzwerkstoffe neue Einsatzfelder, unter anderem im mehrgeschossigen und seriellen Bauen.

Seit fast zehn Jahren thematisiert Aedes den Holzbau verstärkt in seinem Programm. Auch im „steinernen Berlin“ hat man die Potenziale von Holz erkannt. Zukünftig sollen – so verspricht es zumindest die Politik – Holzbauten eine größere

Many factors speak in favour of timber construction. Climate protection, energy system transformation and resource conservation are but a few examples. As a renewable raw material and CO<sub>2</sub> repository, wood is a sustainable building material par excellence. It facilitates careful planning, sophisticated design and economical production. At the same time, its benefits also derive from its atmospheric effects. Besides the optical qualities, rooms made from wood stimulate the senses; their smell, acoustics and tactile experience have a positive effect on the well-being of the people living and working in them.

Together with concrete, glass, steel and composite materials, wood has long played an outside role in modern architecture, considered rustic and old-fashioned. Thanks to technological and industrial progress, however, this traditional material has been making a comeback in contemporary construction. In urban areas in particular, innovative wood materials are being used in new ways, including multi-storey and serial construction.

For nearly a decade, Aedes has increasingly included timber construction in its programme. Even in “das steinerne Berlin” the potential of wood has been recognised. Timber buildings are expected to play a more important role in urban

Bedeutung in der Stadtentwicklung und eine höhere Präsenz im Stadtbild erhalten. *Der Berliner Holzbaupreis 2019* der Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Wohnen ist ein ermutigendes Zeichen.

Wichtige Impulse für den Holzbau der Zukunft liefern die *Holzgeschichten* von weberbrunner architekten. Ausstellung und Katalog präsentieren eine Auswahl realisierter und geplanter Holzbauprojekte an verschiedenen Orten in der Schweiz und in Deutschland – Projekte, die sich im kleinen und großen Maßstab durch hohe gestalterische sowie baukulturelle Qualitäten auszeichnen. Differenziert wird zwischen drei Anwendungen: Holz als Tragwerk, als Fassadenmaterial und für die innenräumliche Atmosphäre.

Erstmals erscheint ein Aedes Katalog nach der Ausstellung und ist somit eine Dokumentation eines reichhaltigen Programms, das in der Ausstellung stattfand: Die *Dialogabende Holzgeschichten* lieferten einen lebendigen Dialog über Eigenschaften, Herausforderungen und Perspektiven des urbanen Holzbaus, insbesondere für Berlin. Damit ein solcher Dialog in Schwung bleibt, ist diesem Katalog eine möglichst große Verbreitung unter Experten und der interessierten Öffentlichkeit zu wünschen!

development – or so politicians promise – and to have a greater presence in the city. The *Berliner Holzbaupreis 2019* is an encouraging sign.

*Timber Tales* by weberbrunner architekten provides important stimuli for the future of timber construction. The exhibition and catalogue present a selection of realised and planned timber construction projects at various sites in Switzerland and Germany – projects that are characterised by high quality in design and architecture at both small and large scale. A distinction is made between three applications: wood as a supporting structure, as a facade material and for creating interior atmosphere.

For the first time, an Aedes catalogue is being published after the exhibition, thus documenting the rich programme that took place while on display: The *Timber Tales Dialogue Evenings* created a lively discussion about the characteristics, challenges and perspectives of urban timber construction, with particular regard to Berlin. We hope that this catalogue will spread as widely as possible among experts and the interested public in order to keep the dialogue alive!

**Kristin Feireiss, Mathias Schnell**

Aedes Architekturforum, Berlin

## Berlin baut mit Holz Berlin Builds with Timber

Als ich vor genau 13 Jahren als neue Senatsbaudirektorin nach Berlin kam, traf ich auf eine ideologisierte Architekturdebatte, welche sich zwischen den ästhetischen Kategorien „gläsern“ versus „steinern“ bewegte. Zum Glück gelang es, 30 Jahre nach dem Fall der Mauer, diese Diskussion auszuweiten und in einen offenen und respektvolleren Dialog zu transformieren.

Waren die Debatten anfangs stark geprägt durch die Ost- und Westthematik und die Kategorisierung in „modern“ und „konservativ“, so hat sich zum Glück der Fokus verschoben auf weit konzeptionellere Themen wie Gemeinwohl, Nachhaltigkeit, Bezahlbarkeit, Produktionsgeschwindigkeit, Mehrfachnutzung, Quartiersausstrahlung, um nur einige Aspekte zu nennen. Diese Veränderung des Fokus geht sicherlich auch einher mit den veränderten Rahmenbedingungen. Stagnierte die Wirtschaft und das Bevölkerungswachstum im Jahr 2007, so boomt Berlin 13 Jahre später.

Nach Jahren des schonungslosen Spardiktates müssen neben Wohnungen vor allem die Verkehrs- und die soziale Infrastruktur massiv ausgebaut werden. Der Senat hat mit der *Berliner Schulbauoffensive* ein 5,5 Mrd. schweres Sanierungs- und Neubauprogramm gestartet, das Landesprogramm Kita-Ausbau ergänzt die Offensive.

When I came to Berlin exactly 13 years ago as the new Senate Building Director, I encountered an ideologised architectural debate that shifted between the aesthetic categories of “glass” and “stone”. Fortunately, 30 years after the fall of the Wall, it has been possible to expand this discussion and transform it into an open and respectful dialogue.

While initially the debates were strongly influenced by the theme of East and West and categorisation into “modern” and “conservative”, fortunately the focus has shifted to far more conceptual issues such as the common good, sustainability, affordability, production speed, multiple use and neighbourhood appeal, to name but a few aspects. This change of focus is with certainty accompanied by a change in the underlying conditions. While the economy and population growth stagnated in 2007, 13 years later Berlin is booming.

After years of relentless austerity measures, not only housing but above all transport and social infrastructure must be significantly developed. With the *Berliner Schulbauoffensive*, the Senate has launched a 5.5 billion Euro renovation and new construction programme, complemented by a special programme to expand kindergartens. Since high ecological standards must be achieved

in both housing and school construction, but also because a high volume of construction must be carried out quickly, prefabrication and timber construction are high on the agenda, as are issues of comfort, beauty, value, flexibility and architectural precision.

Da sowohl im Wohnungsbau als auch im Schulbau hohe ökologische Standards zu erreichen sind, aber auch viel und schnell gebaut werden muss, stehen die Vorfabrikation und der Holzbau ganz groß auf der Agenda, aber auch die Themen, Behaglichkeit, Schönheit, Wertigkeit, Flexibilität und architektonische Prägnanz.

Daher freue ich mich sowohl über die Ausstellung *Holzgeschichten* als auch die dazugehörigen Dialogabende in der Architekturgalerie Aedes, denn sie kommen passgenau in die Berliner Diskussion. Berlin steckt immer noch in den Anfängen einer großmaßstäblichen Anwendung von Holzbau, in denen Baugruppen Vorreiter waren und die öffentliche Hand nun mit seinem Infrastrukturprogramm massiv nachzieht.

Die Arbeiten von weberbrunner architekten weisen in die Zukunft, sie setzen Maßstäbe sowohl in technischer als auch in architektonischer und städtebaulicher Hinsicht! Mein Dank geht an das Büro weberbrunner architekten und natürlich an das Aedes Architekturforum, da einmal mehr wichtige Impulse für die Architekturdebatte in Berlin gesetzt werden.

That is why I am pleased to see both the exhibition *Timber Tales* and the accompanying dialogue evenings in the Aedes Architecture Gallery, because they fit perfectly in the Berlin discussion. Berlin is still in the early stages of a large-scale application of timber construction, which building associations pioneered and which is now being massively expanded by the public sector through its infrastructure program.

The work of weberbrunner architekten points into the future, they set standards in technical as well as architectural and urbanistic terms! My thanks to the office weberbrunner architekten and of course to the Aedes Architecture Forum, for once again giving important stimulus to the architectural debate in Berlin.

**Regula Lüscher**

Senatsbaudirektorin/Staatssekretärin  
Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Wohnen, Berlin



ÖKOSCHWEIß



## Holz als Rohstoff für das Tragwerk

### Timber Loadbearing Structures

Der Baustoff Holz eignet sich als Voll-, Brettschicht- und Mehrschichtholz sowohl für Decken, Dachkonstruktionen, Innen-, Trenn- und Brandwände aber auch als Konstruktionsmaterial für Fassadenelemente und komplexe vorgefertigte Raummodule. Mit den vielfältigen positiven Eigenschaften und durch technologische sowie industrielle Bearbeitung kann der Holzbau dabei enorme Spannweiten und Lasten aufnehmen. Holz ist als nachwachsender Rohstoff und CO<sub>2</sub>-Speicher ein Schlüsselbaustoff des nachhaltigen Bauens und einer unserer ältesten Baustoffe. Etwa 60 Prozent der Herstellungenergie, also grauen Energie eines Gebäudes wird für das Tragwerk aufgewendet. Das Tragwerk in Holz zu realisieren ist daher der maßgebliche Hebel in Bezug auf die Reduzierung der grauen Energie. Es geht um die Substitution der endlichen, energieintensiven Baustoffe wie Beton. Holztragwerke sind nach den schrittweisen Anpassungen der Bauordnungen in allen Gebäudeklassen und Typologien anwendbar. Sie müssen in Zukunft eine selbstverständliche Alternative für unsere urbanen Bauaufgaben darstellen, wenn die Energiewende gelingen soll.

Holz ist als Konstruktionsmaterial des Tragwerks weniger sichtbar wie das Projekt *Siedlung Neustadt aus Holz sue&til* in Winterthur zeigt.

As a building material, timber comes in many forms – from solid wood, glue-laminated timber and plywood used for floor slabs, roof structures, interior walls and partitions and firewalls, to complex prefabricated modules used in facades. Because of its manifold properties and as a result of recent technical and industrial advancements, timber construction can accommodate considerable loads and spans. As a regenerative raw material and CO<sub>2</sub> repository, wood is a key building material for sustainable construction and one of our oldest building materials. About 60 percent of the energy used to construct a building, i.e. grey energy, is used for its supporting structure. Constructing the supporting structure in wood (mass timber) is therefore the decisive factor in reducing grey energy. The aim is to substitute finite, energy-intensive building materials such as concrete. Following the gradual modification of building regulations in Berlin, timber structures can now be employed in all building classes and typologies. In the future, timber must be seen as a natural alternative for our urban building projects if the energy revolution is to succeed.

Wood as a structural building material may be nearly invisible, as demonstrated by the *Neustadt aus Holz sue&til* in Winterthur.



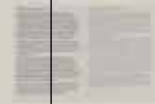
Holzbau als trockene, vorgefertigte Bauweise ermöglicht kurze Bauzeiten und gute Arbeitsbedingungen, hier zu sehen die *Siedlung Neustadt aus Holz sue&til* in Winterthur

Dry, prefabricated timber construction enables short construction times and good working conditions, as demonstrated here by the *Neustadt aus Holz sue&til* in Winterthur



Ausstellungsfotografie des Projekts *Siedlung Neustadt aus Holz sue&til* in Winterthur, größter Wohnungsbau in Holzbauweise Mitteleuropas

View during the exhibition of the *Neustadt aus Holz sue&til* in Winterthur, the largest timber construction residential building in Central Europe



## Holz als Botschaft im öffentlichen Raum Wood as a Message in the Public Sphere

Wenn ein Gebäude eine hölzerne Fassade erhält, ein Kleid aus Holz, wird dadurch besonders im urbanen Kontext eine Botschaft gesendet: Das ist ein Holzgebäude, ein nachhaltiges Haus. Viele aktuelle Beispiele so auch das *Mehrgenerationenhaus Hagmann-Areal* in Winterthur verkörpern dabei sichtbar den Wandel hin zu einer nachhaltigen Baukultur. Ob naturbelassen oder farbig; gestrichen oder geölt; roh, geschliffen oder gehobelt; als Schalung, als Tafeln oder als Bretter – sehr vielseitig ist die Ausdrucksform von Holzfassaden. Kontextbezug und Maßstäblichkeit können in einer Vielzahl an Möglichkeiten entwickelt werden. Konstruktiver Witterungsschutz und würdevolles Altern sind Bestandteil eines architektonischen Konzepts. In Holzfassaden verbindet sich konstruktives Wissen mit zeitgenössischer Technologie. Und: Holz trägt und dämmt zugleich. Holz ist ein ideales Dämmmaterial gegen Hitze ebenso wie gegen Kälte. Gleichzeitig ist der natürliche Baustoff atmungsaktiv, wodurch ein gesundes Wohnklima und eine hohe Wohnqualität gefördert werden. Darüber hinaus lassen sich mit Holz – abseits von rustikalen Assoziationen zu Fachwerkhäusern und Alpen-Chalets – bemerkenswerte Kontraste mit anderen Baustoffen herstellen beispielsweise in Kombination mit Aluminium, Beton oder Stein.

When a building is given a wooden facade, a garment made of wood, it sends a message, especially in an urban context: this is a wooden building, a sustainable house. Many current examples, including the multi-generational housing estate *Hagmann-Areal* in Winterthur, visibly embody the change towards a sustainable building culture. Whether natural or coloured; painted or oiled; raw, sanded or planed; as formwork, as panels or as boards, wooden facades provide a very versatile form of expression. Wood allows contextual references and scale can be developed in a variety of ways. Constructive weather protection and dignified ageing become an integral part of an architectural concept. Contemporary wooden facades combine constructive knowledge with new technology. Furthermore, wood supports and insulates at the same time. Timber provides ideal insulation against both heat and cold. As a natural building material, it is also breathable, supporting a healthy and comfortable indoor environment. Apart from rustic associations with half-timbered houses and Alpine chalets, timber can be well combined with other building materials – such as aluminium, concrete or stone – resulting in remarkable contrasts.



Die Holzfassade des *Mehrgenerationenhaus Hagmann-Areal* in Winterthur steht für eine nachhaltige, gemeinschaftliche Wohnhaus-Idee

The wooden façade of the multi-generational housing estate *Hagmann-Areal* in Winterthur embodies the idea of a sustainable, community-oriented residential building



Blick in die Ausstellung: das *Mehrgenerationenhaus Hagmann-Areal* in Winterthur. Die verspiegelten Stützen kuratieren zufällige neue Blicke. Die Besucher entdecken sich selbst in den Projekten.

View of the multi-generational housing estate *Hagmann-Areal* in Winterthur in the exhibition. The mirrored columns curate coincidental new views and visitors discover themselves in the projects.



## Holz mit emotionaler Wirkung

### Wood's Emotional Impact

Im Innenraum verwendet steht Holz für Atmosphäre und wirkt durch die Haptik, eine warme Akustik, guten Geruch und natürliche Oberflächen wohltuend auf die Sinne. Holz im Innenraum ist uns vertraut und meist Sehnsuchtsmoment zugleich. Im kleinen *Wohnhaus Bruderberg* in Weiningen sowie im *Kindergarten Freie Waldorfschule* in Werder an der Havel wirken die hölzernen Innenräume pur in ihrer Form und Qualität. Das Tragwerk wird als Rückgrat des Gebäudes sichtbar und dabei zum dekorativen Element. Die Architektur lebt durch Kontraste: Holz mit Sichtbeton, Glas oder Metall kombiniert, bietet Holzflächen eine atmosphärische Bühne. Zeitgenössische Details sowie die Verwendung von einfachen, industriellen Materialien betonen den warmen Charakter von Holz und eine behagliche Atmosphäre.

Im *Mehrfamilienhaus Im Amt* in Gutenswil wurde ein Verweben von Fassade und Räumen: Es entstehen hölzerne Außenzimmer, in denen man sich in der Fassade zwischen Glas und Holz befindet. Alle anderen Innenräume sind mit gegossenen hellen Steinböden monochrom materialisiert. Das hölzerne Kleid vermittelt zwischen dem ortstypischen geschlossen Fassadentypus der Bauernhäuser und Scheunen, die Grundrisse und Fensterflächen sind zeitgemäß offen und großzügig.

Used in interiors, wood creates atmosphere; its haptic qualities, warm acoustics, good smell and natural appearance have a pleasant effect on the senses. Interiors made of wood are familiar to us and at the same time create a feeling of longing. In the small *Bruderberg* house in Weiningen as well as in the *Freie Waldorfschule Kindergarten* in Werder, the form and quality of the wooden interiors appear pure. The supporting structure is visible as the backbone of the building and simultaneously becomes a decorative element. Architecture lives through contrasts: wood combined with exposed concrete, glass or metal offer wooden surfaces an atmospheric stage. Contemporary details and the use of simple, industrial materials emphasise the warm character of wood and its welcoming ambiance.

In the multi-family house *Im Amt* in Gutenswil, rooms have been interwoven with the façade: between the glass and wood screen layers, one finds oneself in a wooden outdoor room. All other interiors are monochrome with light-coloured cast-stone floors. The "wooden dress" communicates with the typical closed facades of the local farmhouses and barns, while the floor plans and window areas are open and generous in a contemporary way.



Haptische Qualität und Anziehungskraft des Holzmodells als Stellvertreter für den *Kindergarten Freie Waldorfschule* in Werder an der Havel

Wood's haptic quality seen in the allure of the wooden model built as a stand-in for the *Freie Waldorfschule Kindergarten* in Werder

Momentaufnahme während der Ausstellung,  
auf der rechten Bildseite das Projekt *Mehr-  
familienhaus Im Amt* in Gutenswil

View of the multi-family house *Im Amt* in  
Gutenswil at right during the exhibition





Das kleinste Projekt in der Ausstellung:  
*Wohnhaus Bruderberg in Weiningen*

The smallest project in the exhibition, the  
*Bruderberg house in Weiningen*

## Wir brauchen Pioniere klimabewusster Architektur We Need Pioneers of Climate-Conscious Architecture

Holz in der Architektur ist über viele Jahrzehnte hinweg aus dem Bewusstsein geraten. Doch während das Material in anderen Ländern bereits wieder rehabilitiert scheint und man mitunter sogar Holzhochhäuser baut, herrschen in Deutschland noch immer Vorurteile. Dabei ist Holz ein vielseitiger und zu Höchstleistungen fähiger Werkstoff, der sich gut mit modernen digitalen Vorfertigungsmethoden verträgt. Eine Wiederbelebung von Holz in der Baukultur, die weberbrunner architekten mit ihrer Ausstellung anregen wollen, ist also weit weg von Nostalgie und Hüttenromantik, sondern ein zeitgemäßer Schritt.

Angesichts der enormen Abfallmengen aus der Bauwirtschaft, des Raubbaus endlicher Rohstoffe sowie des enormen CO<sub>2</sub>-Verbrauchs, der etwa mit der Betonherstellung verbunden ist, wird immer klarer, dass dringend ein Wandel in der Materialkultur nötig ist. Holz kann Teil eines Umdenkens sein, bei dem es darum geht, der Nachwelt möglichst wenige Dinge zu hinterlassen, die sich langfristig auf den Planeten auswirken. „Folgenlosigkeit“ nennt der Architekt und Designtheoretiker Friedrich von Borries dieses Ideal, das er für ein noch weitreichenderes und sinnvollerer Handlungsparadigma hält als die momentan allseits geforderte „Nachhaltigkeit“.

Wood in architecture has fallen out of consciousness over many decades. While in other countries the material seems to have been rehabilitated and sometimes even wooden skyscrapers are built, prejudices still prevail in Germany. Yet wood is a versatile material capable of high performance and well suited to modern digital prefabrication methods. A revival of wood in building culture, which weberbrunner architekten intend to stimulate with their exhibition, is therefore far from nostalgia and cabin romanticism, rather it represents a contemporary approach.

In view of the enormous quantities of waste generated by the construction industry, the over-exploitation of finite raw materials and the enormous CO<sub>2</sub> consumption associated with concrete production, it is becoming increasingly clear that a change in the culture of materials is urgently needed. Wood can be part of a process of rethinking aimed at leaving behind as few things as possible that have a long-term impact on the planet. The architect and design theorist Friedrich von Borries calls this ideal “inconsequentiality,” which he considers to be an even more far-reaching and meaningful paradigm of action than the “sustainability” that is currently in universal demand.



Es müssen für eine vermehrte Holznutzung auch die richtigen Bedingungen geschaffen werden: Die Förderung einer nachhaltigen, regionalen Waldwirtschaft ist dabei genauso entscheidend wie die Stärkung des Holzbaus in den hiesigen Bauordnungen. Bei den notwendigen baurechtlichen Änderungen ist zudem wesentlich, dass die architektonisch-gestalterischen und haptischen Qualitäten des Baustoffs beim Entwurf ausgeschöpft werden können – sodass Holz nicht nur Ersatz ist für andere Baustoffe, sondern sein Gestaltungspotential und seine spezifische Atmosphäre entfalten kann.

Allmählich wächst das Bewusstsein der Architekten, dass sie mit ihrem Tun großen Anteil tragen an globalen Entwicklungen wie Vermüllung, Ressourcenverschwendung und Klimawandel. Der Bund Deutscher Architekten BDA hat kürzlich das Positionspapier *Das Haus der Erde* veröffentlicht, in dem zehn Positionen für eine klimagerechte Architektur formuliert sind. Genauso bedeutsam sind Architektinnen und Architekten, die mit hohem gestalterischen Anspruch das Material erkunden, experimentieren, Überzeugungsarbeit leisten und durch ihren Einfluss auf ihr Umfeld auch ein notwendiges Umsteuern in der Politik anstoßen. weberbrunner architekten sind eines dieser Büros, die auf diesem Gebiet Pionierarbeit leisten.

The right conditions must also be created for increasing the use of wood: the promotion of sustainable, regional forest management is just as important as strengthening timber construction in local building codes. With the necessary changes in building regulations, it is also essential that the architectural, aesthetic and haptic qualities of the building material are fully exploited in the design – so that wood is not merely a substitute for other building materials but can develop its own design potential and its specific atmosphere.

Architects are gradually becoming aware that their work is a major contributor to global developments such as pollution, waste of resources and climate change. The Association of German Architects (BDA) recently published the position paper, *The House of the Earth*, which formulates ten approaches for climate-friendly architecture. Just as important are architects who, with high design standards, investigate the material, experiment, work to convince people and, through their influence on their surroundings, also initiate a necessary change in policy. weberbrunner architekten are one of these practices that are pioneers in this field.

**Elina Potratz**

der architekt – Zeitschrift des BDA, Berlin



HOLZGESCHICHTEN

HOLZGESCHICHTEN

esbaA

## Holzbau im steinernen Berlin

Zukunft und Entwurf Holzbau

### Building in Wood in *Das steinerne Berlin*

The future and design of timber construction

*Holzgeschichten* von weberbrunner architekten öffnet neben der Ausstellung auch einen Dialograum. An drei Abenden vernetzen sich Holzakteure und diskutieren über Eigenschaften und Qualitäten, Herausforderungen und Perspektiven des urbanen Holzbaus.

Gehört der Holzbau zu Berlin? Denken wir nicht an das „steinerne Berlin“ mit den Brandwänden, Traufhöhen und verputzten Fassaden? An diesem Abend diskutieren folgende Gäste den Holzbau in Berlin miteinander: Andreas Rietz, seit Januar 2009 Leiter des Referats Nachhaltiges Bauen im Bundesinstitut für Bau-, Stadt- und Raumforschung (BBSR), sein Referat ist für die

*Timber Tales* by weberbrunner architekten includes a space for discussion in addition to the exhibition. On three evenings, individuals involved in timber construction come together to discuss the characteristics, qualities, challenges and perspectives of urban timber construction.

Does timber construction make sense in Berlin? Is it not “das steinerne Berlin” with its firewalls, eave heights and plastered facades that comes to mind? During the evening, the following guests discussed timber construction in Berlin: Andreas Rietz, since January 2009 head of the Sustainable Construction Department at the Federal Institute for Research on Building, Urban Affairs



Entwicklung des Leitfadens Nachhaltiges Bauen sowie des Bewertungssystems Nachhaltiges Bauen (BNB) verantwortlich. Olaf Schäfer, Geschäftsführer von schäferwenninger projekt und seit 1995 als Unternehmer, Projektentwickler und Planer in Berlin tätig. Helge Kunz, Architekt und Geschäftsführer von Renggli Holzbau, zeigt die unternehmerische Sicht des Holzbaus auf. Markus Lager, Architekt und Geschäftsführer, leitet gemeinsam mit Tom Kaden das langjährig in Berlin etablierte Holzbau-Büro Kaden+Lager. Elise Pischetsrieder, Architektin und Geschäftsführerin von weberbrunner berlin, war u.a. Projektleiterin des Projekts Siedlung Neustadt *aus Holz*

and Spatial Development (BBSR), where his department is responsible for the development of the Sustainable Construction Guide and the Sustainable Construction Evaluation System (BNB). Olaf Schäfer, owner of schäferwenninger projekt, who since 1995 has worked as an entrepreneur, project developer and planner in Berlin. Helge Kunz, architect and managing director of Renggli Holzbau, offers an entrepreneurial view of timber construction. Markus Lager, architect and, together with Tom Kaden, owner of the long-established timber construction architectural office Kaden+Lager in Berlin. Elise Pischetsrieder, architect and managing director of weberbrunner berlin, who among other



v.l. Elise Pischetsrieder weberbrunner berlin; Markus Lager Kaden+Lager, Berlin; Helge Kunz, Renggli Holzbau, Berlin

## „Der Holzbau gehört zu Berlin“

sue&til. Amelie Rost, Architektin und Stadtplanerin, moderiert den Abend.

Wenn wir die Berliner Gründerzeitquartiere vor Augen haben, vergessen wir oft, dass diese Gebäude Holzbalkendecken und Dachstühle aus Holz haben. Eine Vielzahl unserer historischen Gebäude in Berlin ist auf Eichenpfählen gegründet. Die Tragstruktur zu großen Teilen in Holzbauweise zu realisieren war früher wie heute ein sinnvolles Mittel, um vorgefertigt, nachwachsend und zügig zu bauen. Steinern ist das Bild in erster Linie durch die nach den Bränden verordneten Brandschutzmaßnahmen für die Fassaden. Die Revision der Bauordnung ermöglicht inzwischen wieder,

projects served as project manager of the *Neustadt aus Holz sue&til*. Amelie Rost, architect and urban planner, moderated the evening.

When we look at Berlin's Gründerzeit neighbourhoods, we often forget that these buildings have floors made from wooden beams and timber roof trusses. Many historic buildings in Berlin are built on oak piles. Constructing load-bearing structures largely in timber was, and still is, a sensible means of building renewably, quickly and with pre-fabrication. The association with stone is primarily due to the fire protection measures for facades that were enacted after catastrophic fires. Revisions to building regulations have now made it possible to



v.l. Olaf Schäfer, schäferwenninger projekt, Berlin; Amelie Rost, Architektin, Berlin; Andreas Rietz, Bundesinstitut für Bau-, Stadt- und Raumforschung, Berlin

## “The timber construction belongs to Berlin“

den Brandschutz-Nachweis unter anderem über die Brandwiderstandszeit nachzuweisen. In dieser Bewertung schneidet Holz, auf Abbrand dimensioniert, besser und kalkulierbarer ab als vergleichbare Materialien wie Stahl und Beton. Die Anforderung an „Nicht-Brennbarkeit“ tritt in den Hintergrund, entscheidend ist die Dauer der Tragfähigkeit.

Wie der erste *Berliner Holzbaupreis 2019* eindrucksvoll zeigt, ist der mehrgeschossige urbane Holzbau in Berlin zurück. Der Beweis, dass Holzbau in allen Gebäudeklassen und Typologien realisierbar ist, ist erbracht. Es ist nun an der Zeit, den baukulturellen Wandel nachhaltiger Bauweisen als Standard zu etablieren.

provide proof of fire protection through, among other things, duration of fire resistance. Wood, dimensioned for fire, performs better and can more easily be calculated than comparable materials such as steel or concrete. “Non-combustibility” takes a back seat, the decisive factor is the duration of a material's load-bearing capacity.

As shown impressively by the first *Berliner Holzbaupreis 2019*, multi-storey urban timber construction has returned to Berlin. Proof is here that timber construction is feasible in all building classes and typologies. It is now time to establish a change to sustainable construction methods as a standard in our building culture.



## Holzbau in Mundart

Die Geschichte des Hagmann-Areals

## Wood Construction in Dialect

The story of the Hagmann complex

Es ist ein besonderer Abend, an dem ein Projekt im Mittelpunkt steht: das *Mehrgenerationenhaus Hagmann-Areal* in Winterthur. Anhand der exemplarischen Entstehungsgeschichte werden die Fragen und Antworten diskutiert, wie ein Holzbau-Vorhaben erfolgreich von der Idee bis zur Realisierung umgesetzt werden kann. Das Projekt ist durch verschiedene Architekturpreise ausgezeichnet und macht Mut: Mut zum Holzbau, Mut für das Zusammenwohnen vieler Generationen, Mut zu flächenbewusstem Wohnen, Mut für eine urbane Holzbau-Typologie, Mut zu architektonischer Qualität.

Zu Gast sind diejenigen, die das Projekt ins Leben gerufen haben, es begleitet haben von der

This is a special evening with the focus on one project: the Multi-generational housing estate *Hagmann-Areal* in Winterthur. Using the exemplary history of its development, the discussion focuses on the questions and answers as to how a timber construction project can be successfully implemented from idea to realisation. The project has been awarded various architecture prizes and is a source of encouragement: courage to build with timber, to live together across many generations, to live in a space-conscious manner, to create a typology for urban timber construction, and to achieve architectural quality.

The guests are those who initiated the project,



Idee bis zur heutigen Nutzung, es geplant und realisiert haben: Die drei Geschwister Barbara Zimmermann, Christian Hagmann und Ueli Hagmann, Bauherrschaft und Initiatoren des Hagmann-Areals. Hannes Moos, Architekt und Bauherrenberater, Unterstützer und Partner während des ganzen Projekts. Georg Aerni, Fotograf und Juror des Wettbewerbs. Stephan Kuhn, Landschaftsarchitekt des Projekts und langjährig dem Büro weberbrunner architekten verbunden. Volker Schopp, Architekt, Projekt- und Bauleiter und Teil der Geschäftsleitung von weberbrunner architekten sowie Boris Brunner, Architekt und Gründer des Büros weberbrunner architekten zürich & berlin.

accompanied it from idea to its current operation, or who planned and realised it: The three siblings Barbara Zimmermann, Christian Hagmann and Ueli Hagmann, owners and initiators of the Hagmann-Areal. Hannes Moos, architect and client consultant, supporter and partner throughout the project. Georg Aerni, photographer and jury member of the competition. Stephan Kuhn, the project's landscape architect who has been associated with weberbrunner architekten for many years. Volker Schopp, architect, project and construction manager and part of the management of weberbrunner architekten as well as Boris Brunner, architect and founder of weberbrunner architekten



v.l. **Georg Aerni**, Fotograf, Zürich; **Hannes Moos**, Bauherrenvertreter, Winterthur; **Boris Brunner & Volker Schopp**, weberbrunner architekten, Zürich; **Stephan Kuhn**, Landschaftsarchitekt, Zürich

*„Gemeinschaft bauen – wie aus einer Obstwiese ein mehrfach ausgezeichnete nachhaltiger Lebensort wird“*

Sabine Wolf, Stadtplanerin, moderiert den Abend. Das Grußwort spricht Rascha Osman, Botschaftsrätin und Leiterin der Kulturabteilung der Schweizerischen Botschaft.

Der Abend ist bewusst dem kulturellen Austausch gewidmet. Über Grenzen hinwegblicken, dabei Inspiration und Ideen für das eigene Handeln entwickeln und den Horizont erweitern, das ist verknüpft mit dem Abend. Am Anfang steht eine Obstwiese, die den drei Geschwistern gehört, hier wollen sie verantwortungsbewusst einen neuen Ort zum Wohnen ermöglichen. Die Verbundenheit mit dem Werkstoff Holz ist durch die Generationen von Zimmerleuten der Hagmanns

zürich & berlin. Sabine Wolf, city planner, moderated the evening. Rascha Osman, Councillor and Head of the Cultural Department of the Swiss Embassy, gave the welcoming address.

The evening is deliberately dedicated to cultural exchange. Looking beyond borders, developing inspiration and ideas for one's own actions and broadening one's horizon are the evening's themes. It began with an orchard belonging to three siblings, on which they wanted to responsibly create a new place to live. The attachment to wood as a building material comes from the generations of Hagmann carpenters. The goal was to combine traditional craftsmanship with con-



v.l. **Ueli Hagmann**, **Barbara Zimmermann**, **Chistian Hagmann**, Geschwister Hagmann; **Rascha Osman**, Botschaftsrätin, Schweizerische Botschaft Berlin; **Sabine Wolf**, Stadtplanerin und Moderatorin, Zürich

*“Building community – or how to turn an orchard into a sustainable, award-winning place to live“*

gesetzt. Traditionelles Handwerk mit zeitgenössischer Architektur zu verbinden ist der Wunsch. Es entsteht ein Holz-Beton-Hybrid-Tragwerk mit Holzstützen, Holzfassadenelementen und schlussendlich Holzfassaden. Heute leben ebenso viele Menschen in dem offenen Haus wie es Zimmer hat. Ein Ziel, um Ressourcen sinnvoll einzusetzen und einen Ort nachhaltigen Lebens zu verwirklichen.

Das Projekt ist weiter ausführlich im Verlag Park Books erschienenen Buch *Gemeinschaft bauen – Wohnen und Arbeiten auf dem Hagmann-Areal* erzählt.



temporary architecture. The result is a wood-concrete-hybrid structure with wooden columns and façades. Today, as many people live in the open building as there are rooms. The goal was to use resources sensibly and to construct a sustainable place to live.

The project is further described in detail in the book *Gemeinschaft bauen – Wohnen und Arbeiten auf dem Hagmann-Areal*, published by Park Books.

## Holzbaugiganten im urbanen Wohnbau

Großmaßstäblicher Holzbau und Baumaterial des 21. Jahrhunderts

## Giant Timber Structures for Urban Housing

Large-scale timber construction and the building material of the 21<sup>st</sup> century

Für Berlin ist ein Holzbau-Cluster geplant. In der Tagespresse wird im November 2019 in einem Artikel die „Vorreiterrolle Berlins im Holzbau“ benannt. Wie groß ist das Potenzial der Region in Bezug auf Holzbau? Wie groß ist die Chance für den Wohnungsneubau?

Zu Gast sind Adrian Wyss, Leiter der Neubau-Entwicklungen, Implenia Schweiz AG. Adrian Ulrich, Teamleiter Ausführung Holzbau, Implenia Schweiz AG. Stefan Schautes, Leiter Neubauten, HOWOGE Wohnungsbaugesellschaft mbH, Berlin. Denny Ohnesorge, Vorsitzender des Landesbeirat Holz Berlin/Brandenburg sowie des Deutschen Holzwirtschaftsrat. Andreas Burgherr, Holzbau-

A timber construction cluster is planned for Berlin. In November 2019, an article in the Tagespresse described Berlin's "pioneering role in timber construction". What is the region's potential in terms of timber construction? What is the opportunity for new housing?

The guests are Adrian Wyss, Head of New Building Development, Implenia Schweiz AG. Adrian Ulrich, Team Leader Wood Construction, Implenia Switzerland Ltd. Stefan Schautes, Head of New Buildings, HOWOGE Wohnungsbaugesellschaft mbH, Berlin. Denny Ohnesorge, Chairman of the State Advisory Council for Timber in Berlin/Brandenburg and the German Timber Industry



Ingenieur und Geschäftsführer Timbatec Schweiz, Zürich/Wien. Philipp-Martin Dworok, Leiter des Fachbereichs Bauphysik, Fachingenieur für Bau- und Raumakustik von Bau-Plan-Consult mbH, Berlin. Jörg Finkbeiner, Architekt und Geschäftsführer von Partner & Partner, welche ein Holz-Hochhaus in Wolfsburg planen. Elise Pischetsrieder, Architektin und Geschäftsführerin von weberbrunner berlin. Den Dialogabend moderiert Ilka Ruby, Architektin, Redakteurin und Autorin, Ruby Press, Berlin.

Der Holzbau ist relevant für die Wohnungsfrage in Berlin. Es ist nicht die Frage, ob wir heute und in Zukunft Holzbauten errichten, sondern

Council. Andreas Burgherr, timber construction engineer and managing director of Timbatec Switzerland, Zurich/Vienna. Philipp-Martin Dworok, head of the department of building physics, specialist engineer for building and architectural acoustics at Bau-Plan-Consult mbH, Berlin. Jörg Finkbeiner, architect and managing director of Partner & Partner, who are designing a wooden high-rise building in Wolfsburg. Elise Pischetsrieder, architect and managing director of weberbrunner berlin. The dialogue evening is hosted by Ilka Ruby, architect, editor and author, Ruby Press, Berlin.

Timber construction is pertinent to the issue of housing in Berlin. The question is not whether



v.l. **Ilka Ruby**, Ruby Press, Berlin; **Jörg Finkbeiner**, Partner & Partner, Berlin; **Denny Ohnesorge**, Landesbeirat Holz Berlin/Brandenburg, Berlin; **Adrian Ulrich**, Implenia Schweiz, Rümlang

v.l. **Adrian Wyss**, Implenia Schweiz, Zürich; **Stefan Schautes**, HOWOGE, Berlin; **Philipp-Martin Dworok**, Bauplan-Consult, Berlin; **Andreas Burgherr**, timbatec Zürich/Wien, Zürich

## „Holzbau lohnt sich – ökologisch und ökonomisch“

wie viel in unseren Neubauten in Holzbauweise realisiert wird. Fassadenelemente, aber auch Dachkonstruktionen eignen sich hervorragend als leichte, gedämmte und komplexe Bauelemente für die Vorfertigung inklusive Abdichtungen, Isolation und so weiter. Die Kosteneffizienz ist dabei im Bereich der Sozialwohnungen zentral. Der Blick ins Ausland zeigt wie es gehen kann und macht Mut. Momentan ist die Region Berlin/Brandenburg von vielen kleinen und mittelgroßen Zimmereien geprägt. Große Aufträge werden daher kurzfristig überregional realisiert. Mittel- und langfristig muss sich der Anteil aber zu Gunsten des Holzbaus auch in den großen

we build timber buildings, but how many of our new buildings will be constructed in timber. As light, insulated and complex building elements, façade elements as well as roof constructions are ideal for prefabrication processes that include waterproofing, insulation and more. In this respect, the cost-efficiency of prefabrication is central for social housing projects. A look abroad shows us how it can work and provides encouragement. Now, the Berlin/Brandenburg region is characterised by many small and medium-sized carpentry firms. Large orders are realised supra-regionally at short notice. In the medium and long term, however, the proportion of new construction in timber

## “Timber construction pays off – ecologically and economically”

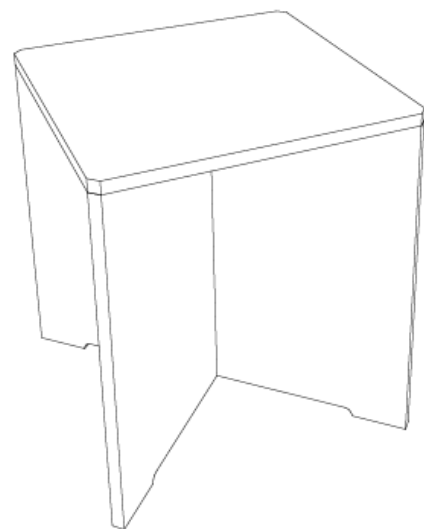
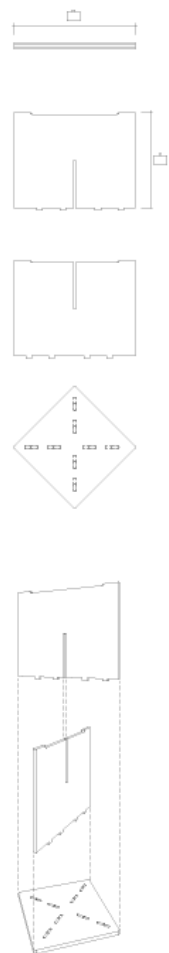
Baufaufgaben verschieben. Hier wirkt der Hebel am meisten, um die Klimakrise zu verlangsamen.

Wohnungsbau in Holz ist eine serielle, vorgefertigte Bauweise. Als solche verursacht er maßgeblich weniger Lärm vor Ort, hat kürzere Bauzeiten und bietet bessere Arbeitsbedingungen im Werk. Die Ausführungsqualität steigt und weist geringere Toleranzen auf. Dabei heißt Holzbau nicht monotypologisch zu entwerfen: Die Wiederholung liegt nicht in der Wohnung oder im Raum, sondern im Bauelement und im Detail. Die Chance in der Digitalisierung und BIM zwischen Planung und Realisierung ist dabei fester Bestandteil des Holzbaus.

must grow, even for large building projects. This is where the most leverage can be gained in slowing down the climate crisis.

Housing construction in wood is serial and prefabricated. As such it causes significantly less noise on site, has shorter construction times and offers better working conditions in a factory setting. The quality of execution increases and has lower tolerances. That does not imply that timber construction must be designed monotypically: repetition is not to be found in the apartment or the room, but in the building element and in the detail. The opportunities in digitalisation and BIM are a key part of timber construction.

DER HOLZGESCHICHTEN-HOCKER / TIMBER TALES STOOL



100% Holz – ein Hocker in drei Teilen  
100% Wood – a stool in three parts





weberbrunner architekten planen und bauen in Zürich seit 1999 und in Berlin seit 2016. Das Team mit 30 Mitarbeitern besteht aus Architekten, Bauleitern, Hochbauzeichnern, Werkstudenten und Auszubildenden. Neben einem breiten Aufgabenspektrum, darunter Städtebau, öffentliche Gebäude, Wohnungs- und Gesundheitsbau sowie Um- und Erweiterungsgebäude, steht das Büro für einen ganzheitlichen Architekturansatz und erbringt alle Leistungsphasen. In den Projekten werden die städtebaulichen Chancen, die architektonischen Qualitäten, die konstruktive Haltung und die gesellschaftliche Relevanz stetig gesucht und umgesetzt. Der urbane Holzbau gehört für weberbrunner architekten dabei mehr und mehr zu einer Kernkompetenz im architektonischen Repertoire.

weberbrunner architekten have been working in Zurich since 1999 and in Berlin since 2016. The team of 30 comprises architects, site managers, drafting technicians, student trainees and apprentices. In addition to working across a wide range of building typologies including urban development, public buildings, housing and health care as well as conversions and extensions, weberbrunner pursues a holistic design approach, accompanying projects from start to finish. The offices undertake projects in which urban opportunities, architectural quality and the approach to construction and its social relevance are continually investigated and implemented. Urban timber construction has increasingly become a central focus of weberbrunner's repertoire.



Finissage mit  
weberbrunner architekten

Closing event with  
weberbrunner architekten

## DANK SPONSOREN / SPONSOR APPRECIATION

weberbrunner architekten dankt für die Unterstützung  
weberbrunner architekten thanks for the support

### Hauptonsoren / Principal Sponsors



### Sponsoren / Sponsors



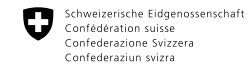
Holzbaingenieure Thun-Bern-Zürich-Wien  
Ihr Partner für anspruchsvolle Holzbauten

INFORMATIONSDIENST **HOLZ**

auratic  
shaping spaces



### weberbrunner Freundeskreis / weberbrunner Friends Circle



Schweizerische Botschaft in der  
Bundesrepublik Deutschland



Pure Freude  
an Wasser



### Aedes Kooperationspartner / Aedes Cooperation Partners





## **Ausstellung / Exhibition**

### **Holzgeschichten / Timber Tales**

weberbrunner architekten zürich & berlin

30. November 2019 – 9. Januar 2020

Aedes Architekturforum

Christinenstraße 18–19

10119 Berlin

www.aedes-arc.de

### **Konzept / Concept**

weberbrunner architekten zürich & berlin

### **Team / Team**

Roger Weber, Boris Brunner, Elise Pischetsrieder,  
Eva-Maria Friedel, Magdalena Biermann, Nicholas Elliott,  
Nicole Hangartner, Lea Moser

### **Organisation / Organisation**

Aedes – Mathias Schnell

### **Aufbau / Construction**

Aedes – Christian Thomas, Kai Pfeiffer, Mattis Obermann,  
Jan Livschitz

### **Fotos / Photos**

Beat Bühler, Georg Aerni, Dominic Büttner, Volker Schopp,  
Franz Reschke Landschaftsarchitektur

### **Lichtplanung / Lighting design**

d-lite lichtdesign – Guido Grünhage

### **Ausstattung / Furniture**

Holzsofa, Hocker – Auratic

Spiegelstützen – Minga

Foliendrucke – Schützdruck

Folienmontage – CS-Werbeteknick

Pendelleuchte – Brillant Interiors

## **Katalog / Catalogue**

### **Herausgeber / Publisher**

Kristin Feireiss, Hans-Jürgen Commerell

### **Texte / Texts**

weberbrunner architekten zürich & berlin

### **Fotos / Photos**

Beat Bühler S.11,19; Georg Aerni S.15;

Erik-Jan Ouwerkerk Cover, S. 8/9, 12/13, 16/17, 20/21, 22/23,  
25, 26/27, 29, 30, 31, 33, 34, 35, 37, 38/39, 42/43

weberbrunner architekten S. 41

Marco van Oel S. 45

### **Kataloggestaltung / Catalogue design**

Sonja Frank Grafikdesign, Berlin

### **Übersetzung / Translation**

Nicholas Elliott

### **Produktion / Production**

Europrint, Berlin

© 2020, Aedes and the authors

ISBN 978-3-943615-62-3